

## Liste Alphabétique Des Sigles Utilisés

se référant aux sources jusqu'à 1300

❖ marque les textes pris spécialement en considération

- ACoutBay** agasc. [1273]; Bayonne [BPyr.]  
«Anciennes coutumes de Bayonne. 1273?» suivi d'un Petit dictionnaire gascon-français, dans: **Bal** 2, 594–681.  
[texte avec des additions ultérieures, p. ex. art. 66 (après 1315), art. 85 (après 1317)]
- ACoutBord** agasc. [1199]–1297 [cop. ca. 1400]; Bordeaux [Gir.]  
ms. A: Livre des coutumes ca. 1400  
ms. B: Cartulaire de Baurein ca. 1450  
ms. C: recueil (Archives municipales de Bordeaux) ca. 1480  
ms. D: Manuscrit Péry 15<sup>e</sup> s.  
ms. E: ms. (de la BNF) dû à un scribe de Libourne [Gir.] 1438  
ms. F: Livre velu de Libourne [Gir.] ca. 1480
- ACoutBordB** *Livre des coutumes*, p. avec des variantes et des notes par Henri Barckhausen (Archives municipales de Bordeaux 5), Bordeaux 1890.  
❖ n<sup>os</sup> 3, 5, 16, 24, 40, 41, 42, 47, 48, 50, 62, 63, 67 [compilation rédigée vers 1400 à partir de versions antérieures: la première coutume date probablement entre 1248 et 1280. Par la suite nombreuses additions et modifications dont la plupart date du 14<sup>e</sup> s. Les notes comprennent les variantes tirées des six mss. [A–F] du 15<sup>e</sup> s.; l'éd. est basée sur A]  
[includ: **LPrivBord**, **MairesBord**, **Pad**, **StatEd**; v. **CoutBazasB**]
- ActesBonnefont** agasc. ca. 1190–[ca. 1250] [orig. sauf un acte (n<sup>o</sup> 573): cop. 18<sup>e</sup> s.]; abbaye de Bonnefont située sur les communes de Proupiary et de Sepx [HGar.]
- ActesBonnefontSH** Samaran, Charles; Higounet, Charles, *Recueil des actes de l'abbaye cistercienne de Bonnefont en Comminges* (Collection de documents inédits sur l'histoire de France, série in-octavo, 8), Paris 1970.  
❖ n<sup>os</sup> 353, 573, 576–578, 586 (= RecGasL 102–103, n<sup>o</sup> 44), 587, 588
- AM** *Annales du Midi*: revue archéologique, historique et philologique, Toulouse 1889– (1.1889–60.1948 = Nr. 1–238; 61.1948/49 = N.S. Nr. 1–).
- AncTarif** agasc. 1284; Bayonne [BPyr.]  
«Ancien tarif des droits de pontage et de portage perçus à Bayonne, confirmé sous la mairie de Johan de Biele (1284)», dans: **Bal** 1, 481–483.
- AnglGuy** agasc. 13<sup>e</sup> s.; Guyenne
- AnglGuyB** Bémont, Charles, *Recueil d'actes relatifs à l'administration des rois d'Angleterre en Guyenne au XIII<sup>e</sup> siècle (Recogniciones feodorum in Aquitania)* (Collection des documents inédits sur l'histoire de France), Paris 1914.  
[avec Glossaire 317–347] [v. **RecFeod**; **HistLibourneG**]
- AnnSPé** *Annuaire du Petit-Séminaire de Saint-Pé*, Bagnères, 1888–.
- ArbitrTarbes** agasc. 1294 [orig.]; trois documents concernant Tarbes, Ibos et Bagnères-de-Bigorre [HPyr.], écrit par un notaire à Tarbes
- ArbitrTarbesR** Ravier, Xavier, «Un trait peu connu de la phonétique du gascon dans l'accord d'Arbitrage de 1294 entre Tarbes, Bagnères et Ibos», Extrait du *Recueil des Actes*

du XIII<sup>e</sup> Congrès d'Études de la Fédération des Sociétés Académiques et Savantes Languedoc-Pyrénées-Gascogne, tenu à Tarbes, les 15–17 juin 1957, 1–4; «Accord d'arbitrage entre Tarbes, Bagnères et Ibos (avril 1294)», 5–17.  
[v. **DocBigJ**]

**ArchGir** *Archives historiques du Département de la Gironde*, p. p. la Société des Archives historiques du Département de la Gironde (Paris, Bordeaux) 1–58, 1859–1929/1932; N.S. 1, 1933/1936.

**ArchGir 11 Gloss** «Glossaire des mots des divers dialectes gascons, béarnais, bordelais, etc., employés dans les dix premiers volumes publiés par la Société des Archives historiques du Département de la Gironde», Bordeaux 1873, *ArchGir* 11, 1–119 (joint au XI<sup>e</sup> vol. des ArchGir).  
[glossaire «sans aucune prétention scientifique»; les entrées sans renvoi aux sources, appartenant au langage moderne, sont à négliger (Bordeaux, v. ZfSL 25, 207)]

**ArchLectD** *Archives de la ville de Lectoure. Coutumes, statuts et records du XIII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle*, Documents inédits p. p. Paul Druilhet (Archives historiques de la Gascogne 9), Paris, Auch 1885.  
[includ: **CoutLect, EtLect**]

**Bal** Balasque, Jules (avec la collaboration d'Ernest Dulaurens), *Études historiques sur la ville de Bayonne*, 3 vol., Bayonne 1862–1875.  
[includ: **ACoutBay, AncTarif, ChMalf, CoutBay, EtViele, HostBay, LOr, OrdPod, StatFaures**].

**Baldinger** bibliographie chronologique de Kurt Baldinger:

#### 1956

Baldinger, Kurt; Lalla, Kurt; Rommel, Alfred, «Die Arbeiten des Instituts für romanische Sprachwissenschaft», dans: *Sitzungsberichte der deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin* 1956, 1–66.

[includ: K. Baldinger, «Das altgaskognische Wörterbuch» 41–47; K. Lalla, «Die Arbeit am altgaskognischen Wörterbuch» 48–55]

«Problèmes en marge d'un Vocabulaire de la Gascogne médiévale», *RLiR* 20, 1956, 66–106.

#### 1957

«Projet d'un vocabulaire de la Gascogne médiévale», dans: *Congrès international de langue et littérature du Midi de la France*, I, Avignon 1957, 183–189.

«Der Modus nach den Verben der behördlichen Willensäußerung in der französischen und gaskognischen Urkundensprache», dans: *Syntactica und Stilistica*, Festschrift für Ernst Gamillscheg, Tübingen 1957, 43–69.

#### 1958

«Vom Affektwort zum Normalwort. Das Bedeutungsfeld von agask. *trebalh* „Plage, Arbeit“», dans: *Etymologica*, Walther von Wartburg zum 70. Geburtstag, Tübingen 1958, 59–93.

«Die hyperkorrekten Formen als Konsequenz der Scripta im Altgaskognischen», dans: *Romanica*, Festschrift für Gerhard Rohlfs, Halle 1958, 57–75.

«La position du gascon entre la Galloromania et l'Ibéro-Romania», *RLiR* 22, 1958, 241–292.

#### 1960

«Alphabetisches oder begrifflich gegliedertes Wörterbuch?», *ZrP* 76, 1960, 521–536 (réimpr. dans: *Probleme des Wörterbuchs* (Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt), Darmstadt 1985, 40–57).

«Lexikalische Auswirkungen der englischen Herrschaft in Südwestfrankreich (1152–1453)», dans: *Brittanica*. Festschrift für Hermann M. Flasdieck, p. p. W. Iser, H. Schabram, Heidelberg 1960, 11–50.

**1962**

«La langue des documents en ancien gascon», *RLiR* 26, 1962, 331–347.

«Textes anciens gascons», *RLiR* 26, 1962, 348–362.

**1964**

«Sémasiologie et onomasiologie», *RLiR* 28, 1964, 249–272 (traduction allemande: *Semasiologie und Onomasiologie*; Strukturelle Bedeutungslehre (Wege der Forschung, Bd. 426), p. p. Horst Geckeler, Darmstadt 1978, 372–401).

**1971**

«Deux nouveaux dictionnaires onomasiologiques de l'ancien occitan: le AOW et le WGasc. Avec deux articles-échantillons: *montagne* et *colline*», dans: *Mélanges de Philologie romane dédiés à la mémoire de Jean Boutière*, Liège 1971, vol. 1, 31–50.

«Semasiologie und Onomasiologie im zweisprachigen Wörterbuch», dans: *Interlinguistica, Sprachvergleich und Übersetzung*, Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka, Tübingen 1971, 384–396 (réimpr. dans: *Probleme des Wörterbuchs* (Wissenschaftliche Buchgesellschaft Darmstadt), Darmstadt 1985, 136–149).

**1983**

Baldinger, Kurt; Diekmann-Sammet, Doris, *Complément bibliographique au Provenzalisches Supplementwörterbuch de Emil Levy. Sources – datations*, Genève 1983.

«Vergleich der drei Wörterbücher DEAF, DAO, DAG. Ziele und Strukturprinzipien», dans: *Das etymologische Wörterbuch, Fragen der Konzeption und Gestaltung*, p. p. Alfred Bammesberger, Regensburg 1983, 25–47.

**1984**

«DEAF, DAO, DAG», dans: *Wörterbücher der deutschen Romanistik*. Rundgespräche und Kolloquien (DFG), Weinheim 1984, 31–38.

**1987**

«Das altfranzösische etymologische Wörterbuch (DEAF) und die beiden altprovenzalischen Wörterbücher (DAO) und (DAG)», dans: *Theorie und Praxis des lexikographischen Prozesses bei historischen Wörterbüchern*, Akten der Internationalen Fachkonferenz, Heidelberg, 3.6.–5.6.1986, p. p. Herbert Ernst Wiegand, Tübingen 1987, 217–228.

**1988**

«Cuatro diccionarios que se preparan en Heidelberg (DEAF, DAO, DAG, DEM)», dans: *Coloquio de Lexicografía 27 e 28 de febreiro e 1º de marzo de 1986*, prep. por Ramón Lorenzo, Verba, Anuario galego de filoxía, Anexo 29, Universidade de Santiago de Compostela 1988, 57–78.

**1989**

«Lexicologie romane: dictionnaires en cours d'élaboration en R.F.A.», dans: *Actes du XVIIIe Congrès International de Linguistique et Philologie romanes*, Université de Trèves du 19 au 24 mai 1986, p. p. Dieter Kremer, vol. 7, Tübingen 1989, 316–326.

**1991**

«Das Begriffsfeld „während“ im Südwesten Frankreichs auf Grund der altgasognischen, mittellateinischen und regionalfranzösischen Urkunden», dans:

*Mélanges de langue et de littérature occitanes en hommage à Pierre Bec*, Poitiers 1991, 33–75.

1998

«Semasiologie und Onomasiologie», dans: *Semiotik*. Ein Handbuch zu den zeichentheoretischen Grundlagen von Natur und Kultur, Abt. XII: Heutige Gegenwartsströmungen in der Semiotik, p. p. R. Posner, K. Robering, Th. A. Sebeok (Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswissenschaft), vol. 13,2, Berlin, New York 1998, 2118–2145.

**BaldEtym**

*Etymologien. Untersuchungen zu FEW 21–23*, 3 vol., Tübingen (Beihefte zur *ZrP* 218, 288, 315) 1988–2003.

**Battaglia**

Battaglia, Salvatore, *Grande dizionario della lingua italiana*, Turin, 1961–2008.

**Brunel**

agasc. [ca. 1160]–[ca. 1250] [orig.]; Comminges

*Les plus anciennes chartes en langue provençale. Recueil des pièces originaires antérieures au XIII<sup>e</sup> siècle*, p. p. Clovis Brunel, Paris 1926.

❖ n<sup>os</sup> 96, 97, 172, 210, 227, 229, 346, 347, 348

**BrunelS**

*Les plus anciennes chartes en langue provençale. Supplément*, p. p. Clovis Brunel, Paris 1952.

❖ n<sup>os</sup> 481, 488

**BullPau**

*Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau* (Société des Sciences, Lettres et Arts), Pau, 1<sup>ère</sup> série, 1, 1841–4, 1844; 2<sup>e</sup> série, 1, 1871–44, 1921[?] (auparavant: *Revue de Pau et du Béarn*: bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts de Pau et du Béarn (Académie de Béarn), Pau, 1, 1973–.

**BW**

Bloch, Oscar; Wartburg, Walther von, *Dictionnaire étymologique de la langue française*, Paris <sup>5</sup>1968.

**CArchBord**

agasc. 1276; Bordeaux [Gir.]

**CArchBordP**

Piéchaud, F., «Comptes de l'archevêché de Bordeaux», *ArchGir* 44, 1909, 1–30; spécialement: «Transaction faite par Simon, archevesque de Bordeaux, avec la communauté de Coutures par laquelle on veoit tous les droits que les habitans de Coustures doibvent à l'Archevesque de Bordeaux» 24–26.

**CartAuchL**

*Cartulaires du chapitre de l'église métropolitaine Sainte-Marie d'Auch*, p. p. Cyprien Lacave La Plagne Barris (Archives historiques de la Gascogne 13, 2<sup>e</sup> série, fasc. 3 et 4), Paris, Auch 1899.

[includ: **CartBlanc**]

**CartBeaumont**

agasc. 1278–1281 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; Beaumont-de-Lomagne [TarnG.]

**CartBeaumontM**

*Le livre juratoire de Beaumont-de-Lomagne. Cartulaire d'une bastide de Gascogne*, p. sous la direction de François Moulenq, transcrit et annoté par Gustave Babinet de Rencogne, Montauban 1888.

❖ p. 1–17 (n<sup>os</sup> 1-3)

**CartBig**

11<sup>e</sup>–13<sup>e</sup> s. [cop. 13<sup>e</sup>–15<sup>e</sup> s.]; cartulaire de Bigorre [HPyr.]

ms. Pa: ca. 1390

ms. Pb: apr. 1425

ms. B: [ca. 1250]

**CartBigRC**

*Le cartulaire de Bigorre (XI<sup>e</sup>–XIII<sup>e</sup> siècle)*, éd. p. Xavier Ravier et Benoît Cur-sente (Collection de documents inédits sur l'histoire de France, section d'histoire et philologie des civilisations médiévales, série in-8<sup>o</sup>, vol. 36), Paris 2005.

- CartBlanc** agasc. 1256–1274 [cop. ca. 1320]; *Cartulaire blanc* de l'église Sainte-Marie d'Auch [Gers]  
«Cartulaire blanc», dans: **CartAuchL** 217–314.  
❖ n<sup>os</sup> 3, 5, 8, 10–13, 19, 21, 27, 28, 30, 31, 32 [= RecGasL 112–113, n<sup>o</sup> 51], 33, 71 [= RecGasL 104–110, n<sup>o</sup> 46], 76, 77.
- CartDax** aland. ca. 1170–1295 [cop. ca. 1390 et ca. 1480]; Dax [Landes]  
ms. A: Livre Rouge, cop. ca. 1390, région de Dax  
ms. B: Livre Noir, cop. ca. 1480, région d'Amou (Landes) (cop. faite sur A)
- CartDaxA** Abbadie, François, «Le livre noir et les Etablissements de Dax. Cartulaire», *ArchGir* 37, 1902, 149–469 (v. **Dubberke**).  
❖ n<sup>os</sup> 1, 5–11, 13, 15, 16, 18, 20, 21, 23–25, 28, 32, 35, 37, 44, 48, 50, 59–61  
[éd. basée sur le *Livre Noir* avec var. du *Livre Rouge*]
- CartFronsac** agasc. 1249–1261 [cop. ca. 1290]; Fronsac [Gir.]
- CartFronsacTD** Tallet; La Martinière, J. de, «Cartulaire du prieuré de Sainte-Geneviève de Fronsac», *ArchGir* 38, 1903, 1–35.  
❖ n<sup>os</sup> 3, 10–13, 19.
- CartGim** mlt. 1142–1233 [cop. ca. 1290] avec des formes gasconnes; Gimont [Gers]
- CartGimC** Clergeac, Adrien, *Cartulaire de l'Abbaye de Gimont* (Archives historiques de la Gascogne, 16<sup>e</sup> année, 2<sup>e</sup> série, fasc. 9), Paris, Auch 1905.
- CartLézat** agasc. 12<sup>e</sup> s.–1232 [cop. 1249]; prieuré de Saint-Béat [HGAr.]  
«Extraits du cartulaire de Lézat (Actes du 12<sup>e</sup> siècle)», dans: **RecGasL** 4–5, n<sup>o</sup> 3; 6–7, n<sup>o</sup> 5; 7, n<sup>o</sup> 6.
- CartMonségur** agasc. 1265–1298 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; privilèges reçus et règlements adoptés par la ville de Monségur à Bordeaux [Gir.]
- CartMonségurM** Michel, Francisque, «L'Esclapot ou Cartulaire de Monségur», *ArchGir* 5, 1863, 1–98.  
[includ: **PrivMonségur**, **StatMonségur**]
- CartMorl** abéarn. [av. 1223]; Morlaàs [BPyr.]  
«Extraits du cartulaire de Sainte Foix de Morlaàs, 12<sup>e</sup> siècle», dans: **RecGasL** 46–47, n<sup>o</sup> 25.
- CartMorlC** Cadier, Léon, «Cartulaire de Sainte-Foi de Morlaàs», *BullPau*, 2<sup>e</sup> série, 13, 1883–1884, 289–365 [publication séparate: Pau 1884].
- CartOloron** abéarn. 1278 [cop. 1551]; charte de confirmation de l'ancienne coutume d'Oloron [BPyr.], autrement dit le *For d'Oloron*  
«Acte de 1290, Oloron», dans: **RecGasL** 53–69, n<sup>o</sup> 30; **ForOIDC** 98–131 [v. **ForOI**].
- CartOssau** abéarn./aland./agasc. 1187–1295 [cop. 15<sup>e</sup> s.]; vallée d'Ossau [BPyr.]; Dax, Mont-de-Marsan [Landes]; Bordeaux [Gir.]  
Cartulaire A de la vallée d'Ossau [cop. 1447–1479]  
Cartulaire B: Livre rouge d'Ossau [cop. 1482–1492]
- CartOssauT** Tucoo-Chala, Pierre, *Cartulaires de la vallée d'Ossau* (Fuentes para la historia del Pirineo 7. Escuela de estudios medievales, Textos 35), Zaragoza (Publicaciones de la seccion de Zaragoza, vol. 12) 1970.  
❖ n<sup>os</sup> 1–7
- CartSCr** 1244 [n.st.]–1272 [n.st.] [orig.]; Bordeaux [Gir.]
- CartSCrD** Drouyn, Leo, «Second cartulaire de l'abbaye de Sainte-Croix de Bordeaux», *ArchGir* 27, 1892, 159–292.

❖ n<sup>os</sup> 142, 146, 161, 170, 173, 175, 180, 199, 200, 202, 207, 216, 218, 219, 227, 231, 242, 265, 267, 274, 291, 297, 298, 302

**CartSMaj**

agasc. 1240–1290 [cop. 13<sup>e</sup> s.]; abbaye de la Sauve Majeure, La Sauve [Gir.]

**CartSMajHH**

Grand Cartulaire de La Sauve Majeure, p. p. Charles Higounet et Arlette Higounet-Nadal avec collab. de Nicole De Peña (Études et documents d'Aquitaine 8), 2 vol., Bordeaux 1996.

❖ n<sup>os</sup> 47, 647, 1123, 1140, 1147, 1148, 1443, 1446

**CartSorde**

mlt. 11<sup>e</sup>–13<sup>e</sup> s. [cop. 14<sup>e</sup> s.] avec des formes gasconnes; Sorde [Landes]

**CartSordeM**

Martin, J.-F. Robert, *Le Cartulaire de l'abbaye Saint-Jean-de-Sorde*, Biarritz 1999

[traduction en français moderne]

**CartSordeR**

Raymond, Paul, *Cartulaire de l'abbaye de Saint Jean de Sorde*, Paris, Pau 1873.

**Chambon/Greub**

Chambon, Jean-Pierre; Greub, Yan, «Note sur l'âge du (proto)gascon», *RLiR* 66, 2002, 473–495.

**ChartAgen**

agasc./alang./mlt. 1189–1328 (agasc. ca. 1233–1252); Agen [LotG.]

**ChartAgenMT**

Magen, Adolphe; Tholin, Georges, *Archives municipales d'Agen. Chartes, première série 1189–1328*, Villeneuve-sur-Lot 1876.

**ChartAlbr**

agasc. 1245 [n.st.]-1293; documents des archives de la Maison d'Albret: chartrier des Podensac (1245-1296), chartrier des Calhau (1238-1326), chartrier des Escossan (1257-1345), chartrier des Albret de Langoiran (1283-1377) [Gir.]

**ChartAlbrM**

Marquette, Jean-Bernard, *Le Trésor des chartes d'Albret, t. 1: Les Archives de Vayres; Première partie: Le Fonds de Langoiran*, Paris: Bibliothèque Nationale, 1973.

❖ nos 1–3, 5, 6, 28, 30, 31, 34, 38, 39, 41, 43–48, 51–55, 57, 60, 64, 65, 74, 76, 105, 106, 112, 115, 127, 129, 136, 138, 139, 172–179, 182–187, 487

[chacun de ces fonds comprend essentiellement les archives des familles qui par alliance sont venues se fondre au sein de la famille d'Albret au 15<sup>e</sup> ou au 16<sup>e</sup> s.]

**ChartLand**

aland. ca. 1268; Gabarret [Landes]

**ChartLandM**

Meyer, Paul, «Étude sur une charte landaise de 1268 ou 1269», *Romania* 3, 1874, 433–442; 4, 1875, 462–464;

Chabaneau, Camille, compte-rendu de ChartLandM, *RLaR* 7, 1875, 439–441;

Alart, A., «Étude sur quelques mots nouveaux d'une charte landaise de 1268 ou 1269», *RLaR* 8, 1875, 19–30.

**ChartOrth**

abéarn 1270 [orig.]; Charte des boucheries d'Orthez, Pau [BPyr.]

«La boucherie à Orthez», dans: **LespyGramm** 109–111.

**ChartOrthB**

«Carte de las carniceries d'Ortess (2 de novembre de 1270)», dans: **Not-PrincBéarnB** 62–65.

**ChartOrthT**

Tucoo-Chala, Pierre, «La charte des boucheries d'Orthez (2 novembre 1270)», *AM* 69, 1957, 323–332.

**ChMalf**

agasc. [ca. 1190]; Bayonne [BPyr.]

«Charte des malfaiteurs», dans: **Bal** 1, 419–425.

**Cierbide**

Cierbide Martinena, Ricardo, *Estudio lingüístico de la documentación medieval en lengua occitana de Navarra*, Bilbao 1988 [v. aussi **DocNavG**].

**Corom**

Corominas, Joan; Pascual, A., *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, 6 vol., Madrid 1980–1991.

- CoromCat** Coromines, Joan; Gulsoy, J.; Cahner, M., *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*, 9 vol., Barcelona 1980–1991.
- CoromVallA** Coromines, Joan, *El parlar de la Vall d'Aran*. Gramàtica, diccionari i estudis lexicals sobre el gascò, Barcelona 1990.
- CoutAgenaisOG** Ourliac, Paul; Gilles, Monique, *Les Coutumes de l'Agenais*, vol. 1: *Les coutumes du groupe de Marmande (Marmande, Caumont, Gontaud, Tonneins-Dessous, La Sauvetat-du-Dropt)*, Montpellier 1976; vol. 2: *(Bouglon, Montpezat, Montréal, Outre-Garonne et Bruilhois)*, Paris 1981.  
[includ: **CoutMontrOG**]
- CoutAure** agasc. [1300]; vallées d'Aure, Magnoac, Barousse et Neste [HPyr.]  
«Coutumes d'Aure, Magnoac, Nestes et Barousse», dans: **Monl** 6,53–60.
- CoutBagn** agasc. 1260; Bagnères de Bigorre [HPyr.]  
«Règlement municipal de Bagnères, 30 mai 1260», dans: **MusArch** 167–171 [= RecGascl 32–37, n° 21].
- CoutBay** agasc. 1215 [cop. 1336]; concern. Bayonne [BPyr.]  
«Charte de commune octroyée aux Bayonnais par le roi Jean-sans-terre (19 avril 1215)», dans: **Bal** 1, 452–467; **EtBay** 16–22.
- CoutBazas** agasc. [av. 1300; cop. 1489]; Bazas [Gir.]
- CoutBazasB** Beylot, Octave, «Coutumes de Bazas», *ArchGir* 15, 1874, 67–151.  
[copie d'un texte nettement plus ancien (12<sup>e</sup> ou 13<sup>e</sup> s.): ressemblance des § 179–184 à **ACoutBordB** § 47–52]
- CoutCastBouz** agasc. 1300 [cop. 1466]; Castéra-Bouzet [TarnG.]  
«Coutumes de Castéra-Bouzet», dans: **Monl** 6,94–105.
- CoutCorn** agasc. 1143 [n.st.; cop. 14<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup>s.]; Corneillan [Gers]  
ms. A: ca. 1310  
ms. B: ca. 1325  
ms. C: 1489 [n.st.]  
ms. D: texte fragmentaire 1368 [cop.]
- CoutCornS** Samaran, Charles, «Les Coutumes inédites de Corneillan (Gers)», *Bulletin philologique et historique (jusqu'à 1715)* du Comité des travaux historiques et scientifiques, 1951–1952, 331–356.  
[base A]
- CoutFez** agasc. 1276 [cop. ca. 1330]; ancien vicomté de Fezensaguet (avec la capitale Mauvezin) [Gers]
- CoutFezB** Baradat de Lacaze, Charles, «Coutumes de Mauvezin et du Fezensaguet: Coutumes, privilèges et libertés concédés par Géraud, comte d'Armagnac et de Fezensac, vicomte du Fezensaguet, aux habitants de la vicomté, le pénultième jour d'avril 1276», *ArchGir* 27, 1892, 345–368.
- agasc. 1295 [cop. ca. 1330]  
Baradat de Lacaze, Charles, «Coutumes de Mauvezin et du Fezensaguet: Coutumes concédées par Gaston, vicomte de Fezensaguet, aux habitants de Mauvezin et aux nobles de la vicomté, en 1295», *ArchGir* 27, 1892, 368–397.  
[version gasconne du texte latin imprimé dans **Monl** 6,31ss.]
- CoutFumel** alang. 1265 [vid. 1297; cop.] avec des éléments gascons; Fumel [LotG.]
- CoutFumelT** Tamizey de Larroque, Philippe, «Vidimus des Coutumes de Fumel», *ArchGir* 7, 1865, 8–35.

- CoutGascToulC** Cabié, Edmond, *Chartes de coutumes inédites de la Gascogne toulousaine* (Documents publiés pour la Société historique de Gascogne), Paris, Auch 1884.
- CoutGersB** Bladé, Jean-François, *Coutumes municipales du département du Gers*, Paris 1864.  
[includ: **CoutSarrag**, **CoutSarrant**, **CoutSauve**]
- CoutLaMothe** agasc. ca. 1240; premier article des coutumes de Lamothe et Cazeneuve [Gers] tiré des registres de P. Mathet, notaire à Gondrin
- CoutLaMotheB** Breuils, Alphonse (Abbé), «Les principaux barons du Fezensac à l'époque féodale», *RevGasc* 37, 1896, 77–85.  
❖ p. 85 n2
- CoutLaRéole** agasc. 1201–1275 [cop. 16<sup>e</sup> s.]; La Réole [Gir.]
- CoutLaRéoleG** Gauban, Octave, «Nouvelles coutumes et privilèges de La Réole», *ArchGir* 2, 1860, 241–302.  
❖ n<sup>os</sup> 1–86, 90–105  
[copie des chartes dont l'original a probablement disparu pendant la Révolution; entièrement rédigé vers 1400]
- CoutLaRéoleD** Dupin, Michel, *Notice historique et statistique sur La Réole*, 1839, 162–164 [art. 13–15].
- CoutLarr** agasc. 1265 [cop. 17<sup>e</sup> s.]; Larrazet [TarnG.]
- CoutLarrC** «Coutumes de Larrazet. 1265», dans: **CoutGascToulC** 114–127.
- CoutLect** agasc. 1294 [cop. 1343]; Lectoure [Gers]  
«Mai 1294. Coutumes de Lectoure», dans: **ArchLectD** 23–53; **Monl** 6, 79–94.
- CoutMeilhan** agasc. [13<sup>e</sup> s.; cop.]; Meilhan-sur-Garonne [LotG.]
- CoutMeilhanB** Baradat de Lacaze, Charles, «Coutumes de la ville de Meilhan en Bazadais», *ArchGir* 25, 1887, 135–149.  
❖ p. 139–147
- CoutMontouss** alang./agasc. 1270 [cop. 1455]; Montoussin [HGar.]
- CoutMontoussD** Douais, Célestin, «La coutume de Montoussin (août 1270)», dans: *NRHDr* 14, 1890, 634–653 (642–653: Costumas del castet de Montoussin).  
[rédigé par un scribe toulousain, avec des traces de gascon et de languedocien]
- CoutMontr** agasc. 1255 [cop. 1341]; Montréal-du-Gers [Gers]
- CoutMontrOG** «Coutume de Montréal», dans: **CoutAgenaisOG**, vol. 2, 115–158.
- CoutMontsaunès** agasc. [1288; cop. ca. 1300]; Montsaunès [HGar.]
- CoutMontsaunèsM** Mondon, S., *Coutumes de Montsaunès* (Extrait de la *Revue de Comminges* 1910), Saint-Gaudens 1910.
- CoutSarrag** agasc. 1266 et 1294 [cop. 1510]; Sarraguzan [Gers]
- CoutSarragD** Dumont, Tourret (communication), «Coutumes de Sarraguzan (Comté d'Astarac)», dans: *Bulletin du Comité d'histoire et d'archéologie de la province ecclésiastique d'Auch* 3, 1862, XLV–XLVII; **CoutGersB** 9–11.
- CoutSarrant** agasc. [1265; cop.]; Sarrant [Gers]  
«Coutumes de la ville de Sarrant (Jugerie de Verdun)», dans: **CoutGersB** 39–44.
- CoutSauve** agasc. 1270 [cop. 1287]; La Sauvetat [Gers]  
«Coutumes de la Sauvetat (Comté de Gaure)», dans: **CoutGersB** 184–190.



- CoutSGaudens** agasc. 1203 [cop. 1345]; Saint-Gaudens [HGar.]  
ms. A: 1345 Saint-Gaudens, complété par B  
ms. B: 1542, Pau  
ms. AA: 1544 Saint-Gaudens
- CoutSGaudensM** Mondon, S., *La grande charte de Saint-Gaudens (Haute-Garonne). Texte gascon du XII<sup>e</sup> siècle*, Paris, Saint-Gaudens, Toulouse 1910.  
[base: ms. A avec notes des mss. B et AA]
- CoutTaraube** agasc. 1281, 1284; Terraube [Gers] (lieu identifié par les attestations du locatif *Tar(r)aubā* (forme lat.) 1304 dans: *Gascon register A (series of 1318–1319)*, ed. by G. P. Cuttino with the collab. of J.-P. Trabut-Cussac, 3 vol., London 1975–1976, 1,267–269).  
[attestations tirées de **Rn**]
- DAO** Baldinger, Kurt, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan*, fasc. 1–10, Tübingen 1975–2007; *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan. Supplément bibliographique*, éd. par la Commission scientifique du DAO/DAG, Tübingen 1999; *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan/gascon. Index n<sup>os</sup> 1–1185*, A. L'univers I. Le ciel et l'atmosphère, II. La terre, III. Les plantes d'après le *Begriffssystem* de Hallig-Wartburg, rédigé par Nicoline Hörsch, Tübingen 2000.
- DAOSuppl** Baldinger, Kurt, *Dictionnaire onomasiologique de l'ancien occitan. Supplément*, fasc. 1–10, Tübingen 1980–2007.
- DC** *Glossarium mediae et infimae latinitatis conditum a Carolo du Fresne Domino du Cange*, editio nova a Léopold Favre, 10 vol., Niort 1883–1887 (réimpr. Graz 1954) (pour les détails v. **DEAFBibl**).
- DEAF** *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, p. p. Kurt Baldinger, Québec, Tübingen 1974–; *Complément bibliographique*, p. p. Frankwalt Möhren, Tübingen 1993–.
- DELI** Cortelazzo, Manlio; Zolli, Paolo, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, vol. 1–5, Bologna 1979–1988.
- DEM** Müller, Bodo, *Diccionario del español medieval*, Heidelberg 1994– [fascicules parus à partir de 1987].
- DocBig** = **ArbitrTarbes**
- DocBigJ** J., D., «Documents pour servir à l'étude des patois gascons», *Revue de linguistique et de philologie comparée* 16, 1883, 163–176 [v. **ArbitrTarbesR**].
- DocGalard** agasc. 1265–1284 [cop. ca. 1400]; Lectoure 1265 et Terraube 1284 [cop. ca. 1400] [Gers]
- DocGalardN** Noulens, Joseph, *Documents historiques sur la maison de Galard*, vol. 1, Paris 1871, 72–75 [doc. de 1284]; vol. 4,1: *Supplément, origine et généalogie*; vol. 4,1, 1876, 26–38 [doc. de 1265].
- DocNav** agasc./aoccit. 1225–1300 [orig. et cop.]; concernant la langue des Francs en Navarre [v. aussi **Cierbide**]
- DocNavG** Garcia Larragueta, Santos, *Documentos navarros en lengua occitana* (Fuentes documentales medievales del País Vasco 26), San Sebastián 1990, 1–178.  
[langue occitane composite sur base gasconne avec des éléments français et navarrois, v. M. Pfister, **ZrP** 106, 1990, 190–194]

- DocSPé** abéarn. 1281 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; Pau [BPyr.]: concernant l'ancienne abbaye des Bénédictins de Saint-Pé de Génères (aujourd'hui Saint-Pé-de-Bigorre [HPyr.])
- DocSPéB** Balencie, Gaston, «Documents historiques relatifs à l'abbaye de Saint-Pé», *AnnSPé* 18, 1892, 393–399.
- DOM** *Dictionnaire de l'occitan médiéval*, fondé p. Helmut Stimm, p. p. Wolf-Dieter Stempel avec la collaboration de C. Kraus, R. Peter, M. Tausend, Tübingen 1996–; *Supplément* 1997.
- Dubberke** Dubberke, Irmgard, *Die Sprache des Livre Noir und die Etablissements von Dax* (Berliner Beiträge zur romanischen Philologie 6.4), Jena, Leipzig 1936.
- DupinLaRéole** agasc. 1230; traité entre La Réole et Bordeaux [Gir.]  
«Traité de l'an 1230», dans: Dupin, Michel, *Notice historique et statistique sur La Réole*, 1839, 155–161.
- EtBay** agasc. [1170]–1299 [cop. 1336 ?]; Bayonne [BPyr.]  
*Archives municipales de Bayonne. Livre des Etablissements*, Bayonne 1892.  
❖ n<sup>os</sup> 4–6, 15, 22, 24, 29, 31–34, 37, 39–42, 66–95, 97–104, 122, 293–295, 523; App.: 1–3, 5  
[includ: **CoutBay**, **OrdPod**]
- EtLect** agasc. [ca. 1280; cop. 1343]; Lectoure [Gir.]  
«Établissements et usages faisant suite aux coutumes [de Lectoure]», dans: **Arch-LectD** 55–76.
- EtR** Giry, Arthur, *Les établissements de Rouen*. Etudes sur l'histoire des institutions municipales de Rouen, Falaise, Pont-Audemer, Verneuil, La Rochelle, Saintes, Oleron, Bayonne, Tours, Niort, Cognac, Saint-Jean-d'Angély, Angoulême, Poitiers, etc., 2 vol., Paris 1883–1885.
- EtViele** agasc. 1296; Bayonne [BPyr.]  
«Établissements publiés pendant la mairie de Pascal de Viele. 1295–1296», dans: **Bal** 2, 686–687.
- FEW** Wartburg, Walther von, *Französisches Etymologisches Wörterbuch*. Eine Darstellung des galloromanischen Sprachschatzes, Bonn et al. 1928–2002; *Index* p. p. ATILF – CRNS sous la dir. d'Éva Buchi, 2 vol., Paris 2003 [pour les détails v. **DEAFBib**].
- ForAspe** abéarn. ca. 1250 [copies 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s., v. sub **ForsB**]; vallée d'Aspe [BPyr.], partie des *Fors de Béarn*  
«For d'Aspe», dans: **ForsB[MH]** 230–242; **ForsB[OG]** 530–547 [v. ib.].  
[texte non homogène: 1–9 (n<sup>os</sup> se référant à l'édition ForsB[OG]): charte de 1247; 10–11: amendement de 1250; 12–25: charte des «devoirs» [s.d.: av. 1400]; 26: article additionnel sur l'homicide (beaucoup plus tard)]
- ForGén** abéarn. [11<sup>e</sup>–13<sup>e</sup> s.; copies 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s., v. sub **ForsB**]; For général de Béarn  
«Fors de Béarn», dans: **ForsB[MH]** 1–108; **ForsB[OG]** 140–307 [v. ib.].  
[includ une série d'articles qui semblent être des composants archaïques des anciens Fors établis avant le 13<sup>e</sup> s.]
- ForMorl** abéarn. [1220; copies 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s., v. sub **ForsB**]; For de Morlaàs [BPyr.], partie des *Fors de Béarn*  
«For de Morlaàs», dans: **LespyGramm** 107–108; **ForsB[MH]** 109–123;

**ForsB[OG]** 310–337 [v. ib.].

[la seule rédaction connue date de ca. 1400, révélant deux versions plus anciennes: celle de ca. 1110 (1090–1130) de l'époque de Gaston IV et les Anciens Fors de 1220 avec des articles qui par la forme semblent être la reproduction textuelle de ce que ces articles étaient à la date de leur origine: art. 1–12 (n<sup>os</sup> se référant à l'édition ForsB[OG]), 14–23, 32–42 de [1220], tous les autres de ca. 1400]

abéarn. [ca. 1220] et [1286] (copies 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s.); articles 287 et 240 [n<sup>os</sup> se référant à l'édition ForsB[OG]] des jugés passés en for à Morlaàs

«Judyats de la cort de Morlaàs», dans: **ForsB[MH]** 127–207 (spécialement p. 197: art. 326 et p. 183–184: art. 279); **ForsB[OG]** 344–493 (spécialement p. 476: art. 287; p. 452–454: art. 240).

[pour la datation de l'art. 287 v. ForsB[OG] 80–81; tous les autres articles des «Jugés de la cour de Morlaàs» datent de ca. 1390]

abéarn. 1288: forme renouvelée de **ForMorl** de [1220]

dans: **NumismOrthezB** 374–375.

### **ForMorlM**

Batcave, Louis, «Interprétation de la rubrique du For de Morlaàs sur la clôture des maisons, au point de vue de la fortification», *RevBB* 1, 1904, 481–495; 537–546.

### **ForOl**

abéarn. 1278; For d'Oloron [BPyr.], partie des *Fors de Béarn*

ms. H [orig.]: Carta de Herrèra (1278)

mss. A, B, C, D, O [ms. O: v. **CartOloron**], R [copies du 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s., v. sub **ForsB**]: «For d'Oloron», dans: **ForsB[MH]** 209–219; «Fors de Béarn», dans: **RecGascl** 53–69, n<sup>o</sup> 30; «For d'Oloron», dans: **LespyGramm** 105–106; **ForsB[OG]** 496–511 [base D: ca. 1460 avec var. A–R].

### **ForOIC**

Cheronnet, Bernard, «La charte de peuplement de Herrère (1278): aux origines de la puissance des Lescun», *Revue de Pau et du Béarn* 6, 1978, 217–247.

[base H]

### **ForOIDC**

Dumonteil, Jacques; Cheronnet, Bernard, *Le For d'Oloron*, éd. crit., préface de Pierre Tucoo-Chala, Oloron 1980.

[mss. O, H, D]

### **ForOIDC 1996**

Dumonteil, Jacques; Cheronnet, Bernard, «Carta de poblacion de Herrère (21 de novèmer de 1278)», *Ligam-DiGaM* 7, 1996, 5–8.

[base H]

### **ForOss**

abéarn. 1267 [copies du 15<sup>e</sup> et 17<sup>e</sup> s., v. sub **ForsB**]; vallée d'Ossau [BPyr.], partie des *Fors de Béarn*

«For d'Ossau», dans: **ForsB[MH]** 220–229; **ForsB[OG]** 514–527 [v. ib.].

[charte originale de 1221 de l'établissement d'un accord passé entre les Ossalois et le vicomte Guillaume Raimond Moncade; renouvelée en 1267]

### **ForsB**

abéarn. ca. 1100–ca. 1400 [cop. 15<sup>e</sup> s. et 17<sup>e</sup> s.]; *Ancien Fors de Béarn*, législation béarnaise [includ: **ForAspe**, **ForGén**, **ForMorl**, **ForOl**, **ForOss**]

mss. A/B: Béarn ca. 1475

ms. C: région d'Orthez [BPyr.] ca. 1450

ms. D: Béarn ca. 1460

ms. E: Béarn ca. 1410

ms. O: Béarn 1639

ms. R: Béarn 15<sup>e</sup> s.

### **ForsB[MH]**

Mazure, Adolphe; Hatoulet, Jules, *Fors de Béarn. Législation inédite du 11<sup>e</sup> au 15<sup>e</sup> siècle*, avec traduction en regard, notes et introduction, Pau, Paris 1841–1845; «Préambule des Fors de Béarn», dans: **LespyGramm** 108–109.

### **ForsB[OG]**

Ourliac, Paul; Gilles, Monique, *Les Fors Anciens de Béarn*, Paris 1990.

[compilation de caractère très hétérogène. La seule rédaction connue date de ca. 1400 et sert de base pour les mss. A–E et R du 15<sup>e</sup> s. et du ms. O de 1639. Elle réunit des textes plus ou moins anciens dont certains remontent jusqu'à la fin du 11<sup>e</sup> ou au début du 12<sup>e</sup> s.; la majeure partie date du 14<sup>e</sup> s. On a admis cependant jusqu'ici que les **ForOss**, **ForOl**, une série d'articles de **ForMorl** et **ForAspe** et quelques articles de **ForGén** nous donnent, en général, l'état de la langue béarnaise juridique dans la moitié du 13<sup>e</sup> siècle]

- GrosclaudeGasc** Grosclaude, Michel, *La Gascogne. Témoignages sur deux milles ans d'Histoire: de Bordeaux aux Pyrénées*; 80 textes historiques originaux en grec, latin, occitan et français (avec traduction) (Sources de l'Histoire occitane), [Orthez] 1986.
- Hemman** Hemman, Franz, *Consonantismus des Gascognischen bis zum Ende des dreizehnten Jahrhunderts* (Diss. Univ. Jena), Cöthen 1888.
- HistLibourne** agasc. 1275; Libourne [Gir.]
- HistLibourneG** Guinodie, Raymond, *Histoire de Libourne et des autres villes et bourgs de son arrondissement, accompagnée de celle des monuments religieux, civils et militaires; de celle des ordres monastiques; de celle des ducs, comtes, marquis, vicomtes, chevaliers, etc.*, 3 vol., Bordeaux 1845.  
❖ vol. 2,391–392 (n° 6) [= **AnglGuyB** 222–223 (n° 501)]
- HistSSever** aland. 1262–1270 [orig.]; monastère de St-Sever [Landes]
- HistSSeverB** Du Buisson, Pierre Daniel, *Historiae monasterii Sancti-Severi, libri X*, 2 vol., Vicojulii ad Aturem [Aire-sur-l'Adour] 1876.  
❖ vol. 1,228–229; 234–254; 2,207–209.
- HistSSeverC** Compain, L., «Saint-Sever. Origine de la ville», **RevBNL** 6, 1888, 118–134.  
[se fonde sur HistSSeverB et *Gallia christiana in provincias ecclesiasticas distributa qua series et historia archiepiscoporum*, etc. Opera et studio domni Dionysii Sammarthani . . . , editio altera, labore et curis domni Pauli Piolin, Paris 1870, I. *Instrumenta*, 181–199]
- HommVayres** agasc. [ca. 1290] [orig.]; Vayres [Gir.]
- HommVayresD** Drouyn, Leo, «Hommages dus au seigneur de Vayres», **ArchGir** 8, 1866, 39–46.
- HostBay** agasc. [ca. 1150]; Bayonne [BPyr.]  
«Coutume de l'hostellaige ou de louage à marchandise établie par Bertrand vicomte de Labourd (1125–1170 ?)», dans: **Bal** 1, 472–476.
- InstitBay** Giry, Arthur, «Les institutions municipales de Bayonne au moyen-âge», **RevBNL** 1, 1883, 1–9.
- LAg** agasc. [1239]–1279 [orig.]; documents relatifs à l'Agenais écrit par un scribe gascon
- LAgC** Cuttino, George Peddy, *Le livre d'Agenais*, publié d'apr. le ms. Bodley 917 (Cahiers de l'Association Marc Bloch de Toulouse, Documents d'histoire méridionale n° 1), Toulouse 1956.  
❖ n°s 2, 4, 11, 20
- LBouill** agasc. 1262–[1300] [cop. 15<sup>e</sup> s.]; documents des archives de l'ancienne Jurade bordelaise [Gir.]  
*Livre des Bouillons* (Archives municipales de Bordeaux, vol. 1), Bordeaux 1867.  
❖ p. 367–369 (n° 117), 489–491 (n° 141), 519–521 (n° 148)

- LEI** Pfister, Max, *Lessico etimologico italiano*, Wiesbaden 1979–.
- LespyGramm** Lespy, Vastin, *Grammaire béarnaise suivie d'un vocabulaire béarnais-français*, Paris <sup>2</sup>1880.  
[includ: **ChartOrth**, **ForOI**]
- Ligam-DiGaM** *Ligam-DIGAM*. Cadèrn de lingüistica e lexicografia gasconas, p. sous la dir. de Jann Lafita, Fontenay-aux-Roses: IOE Paris [Institut d'estudis occitans], 1993–.
- LOr** agasc./aland. [ca. 1190]–13<sup>e</sup>s. [cop. 14<sup>e</sup> s.]; chartes et listes du Cartulaire de l'Eglise cathédrale de Bayonne [BPyr.], appelé *Livre d'Or*, remontant presque toutes à la première moitié du 13<sup>e</sup> s.
- LOrB** Bidache, Jean (Abbé), *Le Livre d'or de Bayonne*. Textes gascons du XIII<sup>e</sup> siècle, Pau 1906; **RecGasL** 75–78, n° 32;33 [= LOrB 1–2; 2–4]; **Bal** 1, 406–408, n° 9 [= LOrB 2–4]; **LuchaireEt** 266–267 [= LOrB 2–4: en extraits].  
[entrées dans LR tirées de LOrBGloss]
- LPrivBord** agasc. [1273; cop. 1493]; acte de reconnaissance par la ville de Bordeaux [Gir.] de ses obligations envers le roi d'Angleterre dans le *Livre des privilèges* de la ville de Bordeaux
- LPrivBordB** Barckhausen, Henri, *Le livre des Privilèges* (Archives municipales de Bordeaux, vol. 2), Bordeaux 1878, 31–36.  
[= ACoutBordB 503–511: mss. A–D; la version de LPrivBordB se rapproche de celle des mss. C et D]
- LR** Lespy, Vastin; Raymond, Paul, *Dictionnaire béarnais ancien et moderne*, 2 vol., Montpellier 1887 (réimpr. Genève 1970); nouv. éd. revue et corrigée avec intégration du Supplément et des Additions de l'auteur par Jean Lafitte, Toulouse 1998; Pau 2001.
- LuchaireEt** agasc. 1150–1279 [orig.]; Bigorre [HPyr.] et Comminges [HGar.]  
Luchaire, Achille, *Etudes sur les idiomes pyrénéens de la région française*, Paris 1879 (réimpr. Genève 1973).
- Lv** Levy, Emil, *Provenzalisches Supplement-Wörterbuch*, 8 vol., Leipzig 1894–1924.
- LVertBénac** agasc. ca. 1130–1296 [cop. 1406]; Lavedan [HPyr.]
- LVertBénacB** *Livre Vert de Bénac (Cartulaire des vicomtes de Lavedan)*, p. et annoté par Gaston Balencie (Société Académique des Hautes-Pyrénées. Bulletin documentaire, vol. 1), s. l. 1910.  
❖ n°s 4, 11, 15, 18, 19, 22, 23, 24, 26, 31, 32,II (p. 220–221)
- LvP** Levy, Emil, *Petit dictionnaire provençal-français*, Heidelberg <sup>3</sup>1961.
- M** Mistral, Frédéric, *Lou Tresor dóu Felibrige ou dictionnaire provençal-français, embrassant les divers dialectes de la langue d'oc moderne*, 2 vol., Aix-en-Provence, Avignon, Paris 1879–1886 (réimpr. Osnabrück 1966; Genève, Paris 1979).
- MairesBord** agasc. 1218–1297 [cop. ca. 1400]; Bordeaux [Gir.]  
«Liste des maires de Bordeaux du 13<sup>e</sup> siècle», dans: **ACoutBordB** 403–406.  
[ms. A]
- MartOrth** abéarn. 1261–1300 [cop. 1356 et après]; cartulaire d'Orthez [BPyr.]
- MartOrthB** Barraqué, Jean-Pierre, *Le Martinet d'Orthez (textes médiévaux inédits)*. Violence,

*pactes et pouvoir judiciaire en Béarn à la fin du Moyen Âge*, Biarritz 1999.  
❖ n<sup>os</sup> 9, 34, 50, 57

**Mill** aland. 1251–1278 [orig.]; Mont-de-Marsan, Saint-Sever et château de Loubens, Hontanx [Landes]  
Millardet, Georges, *Recueil de textes des anciens dialectes landais*, Paris 1910 (Extrait de: *ArchGir* 45, 1910, 1–270).  
❖ n<sup>os</sup> 1–6, 26, 35, 36, 37

**Monl** Monlezun, Jean-Justin, *Histoire de la Gascogne depuis les temps les plus reculés jusqu'à nos jours*, 6 vol. et Suppl., Auch 1846–1850.  
[vol. 6 inclut: **CoutAure**, **CoutCastBouz**, **CoutLect**, **TestAstarac**]

**MusArch** agasc./aland. 1237–1260 [orig.]; Bordeaux [Gir.], Bagnères-de-Bigorre [HPyr.] et Beyries [Landes]  
*Musée des archives départementales: recueil de fac-simile héliographiques de documents, tirés des archives des préfectures, mairies et hospices*, Paris 1878.  
[inclut: une charte gasconne de Bordeaux 1237; un document sur la vente du château de Beyries 1256 (= **RecGascl** 80–84, n<sup>o</sup> 35); **CoutBagn**].

**NotPrincBéarn** abéarn. ca. 1200–ca. 1275; Béarn  
textes tirés des ForsB [= **ForGén**, **ForsB[OG]** n<sup>os</sup> 105–131]  
*Leys de l'emperador*, texte additionnel aux anciens Fors de Béarn [NotPrincBéarnB: Annexe III (tome 5: «Textes de la norme») 1. Textes médiévaux]; pendant béarnais de manuels savants comme lo Codi

**NotPrincBéarnB** Bidot-Germa, Dominique, *Les notaires de la principauté de Béarn à la fin du moyen âge: essai prosopographique*, p. sous la dir. de Jean-Pierre Barraqué, [s.l.] 2004.

**NRHDr** *Nouvelle Revue historique de droit français et étranger*, Paris 1877–1921.

**NumismOrthezB** Batcave, Louis, «Numismatique orthézienne. Ville et arrondissement», *RevBNL* 4, 1886, 373–390.  
[p. 374–375: **ForMorl** 1288]

**ObitSCr** agasc. 1258–1290 [n.st.] [cop. 14<sup>e</sup> s.]; abbaye de Sainte-Croix de Bordeaux [Gir.]  
**ObitSCrD** Ducaunnès-Duval, Ariste, «Obituaire de l'abbaye de Sainte-Croix (XIV<sup>e</sup> siècle)», *ArchGir* 27, 1892, 293–340, spécialement 296–297, 299, 308–309; *ib.* 35, 1–11, spécialement 2–4.

**OrdBlasf** agasc. [1268]; Ordonnances contre les blasphémateurs, *Livre rouge d'Auch* [Gers]

**OrdBlasfC** Couture, Léonce, «Documents inédits», dans: *RevGasc* 16, 1875, 36–45, spécialement: «Ordonnance auscitaine du XV<sup>e</sup> siècle contre les blasphémateurs et les joueurs», 36–39.

**OrdBlasfD** «Ordonnances en gascon rendues par l'official d'Auch, les juges et consuls, contre les laïques ou les clercs jureurs, blasphémateurs et joueurs de Cabaret», dans: *Livre rouge du chapitre métropolitain de Sainte-Marie d'Auch*, p. pour la société historique de Gascogne par l'abbé J. Duffour (Archives historiques de la Gascogne, XVII<sup>e</sup>–XVIII<sup>e</sup> année, 2<sup>e</sup> série, fasc. 11–12), Paris, Auch 1907–1908, 276–278.

[document sans date: selon P. Lafforgue, *Histoire de la ville d'Auch*, 1851, vol. 1, 358 (avec éd. de texte): 1268; L. Couture, *OrdBlasfC* 38: date non identifiable: av. 1500]

<b>OrdL</b>	<i>Ordonnances des Roys de France de la troisième race</i> , p.p. E. J. de Laurière et al., 21 vol., Paris 1723–1849 [= <b>FEW</b> : Ord]
<b>OrdPod</b>	agasc. 1256 [n.st.]; Bayonne [BPyr.] «Ordonnance de B. de Podensac, maire de Bayonne, sur la vente du poisson (février 1255)», dans: <b>Bal</b> 1, 468–471; <b>EtBay</b> 59–60.
<b>Pad</b>	agasc. [1262; cop. ca. 1400]; Bordeaux [Gir.] «Décision des quatorze Commissaires relativement aux Padouens», dans: <b>ACout-BordB</b> 186–196. [ms. A avec var. du ms. B: version gasconne de l'acte latin p. 331–342]  agasc. 1262 [cop. ca. 1400] «Décision des quatorze Commissaires relativement aux Padouens» dans: <b>ACout-BordB</b> 331–342, spécialement: 334–337; [ms. A avec var. des mss. B, C, D] <b>LBouill</b> 365–373, spécialement: 387–369; 487–494, spécialement: 489–491.
<b>Palay</b>	Palay, Simin, <i>Dictionnaire du béarnais et gascon modernes (bassin aquitain) embrassant les dialectes du Béarn, de la Bigorre, du Gers, des Landes, et de la Gascogne maritime et garonnaise</i> , Paris 1961.
<b>PrivEMD</b>	agasc. 1214–1238 [cop. 14 <sup>e</sup> s.]; Entre-deux-Mers [Gir.]
<b>PrivEDM[D]</b>	Delpit, Jules, «Coutumes et privilèges de l'Entre-deux-Mers», <i>ArchGir</i> 3, 1861–1862, 101–127.
<b>PrivGavarnie</b>	abéarn. [1213–1284; cop. ca. 1600]; Gavarnie [HPyr.] «Extrait des priuileges antiqz de la maison et hospital de gauernye en la vallée de Baretge», dans: <b>TextBigM</b> 89–106.
<b>PrivMonségur</b>	agasc. 1265 [cop. 14 <sup>e</sup> s.]; Bordeaux [Gir.] «Privilèges accordés par Eléonore de Provence aux habitants de Monségur (26 juillet 1265)», dans: <b>CartMonségurM</b> 3–8.
<b>RecFeod</b>	agasc. 1241–1273 [cop. 13 <sup>e</sup> s.]; concern. la Guyenne
<b>RecFeodD</b>	Delpit, Jules, «Recognitiones feodorum (Première partie)», <i>ArchGir</i> 3, 1861–1862, 3–4; 10; 11–12; 13–14; 18–19.  agasc. 1274–1276 [cop. 13 <sup>e</sup> s.]; concern. la Guyenne Delpit, Jules, «Recognitiones feodorum (Seconde partie)», <i>ArchGir</i> 5, 1863, 243–338. ❖ p. 329–337 (n <sup>os</sup> 335, 336, 338–341, 344, 345, 351, 353) [v. <b>AnglGuy</b> ].
<b>RecFeodNotD</b>	Delpit, Martial et Jules, «Notice d'un manuscrit de la bibliothèque de Wolfenbüttel relatif à l'histoire de la France méridionale», dans: <i>Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque du Roi et autres bibliothèques</i> , p. p. l'Institut Royal de France, vol. 14, Paris 1843, partie 2: 296–458.
<b>RecGasc</b>	agasc. ca. 1090–1297 [orig. et cop.]; Gascogne
<b>RecGasL</b>	Luchaire, Achille, <i>Recueil de textes de l'ancien dialecte gascon d'après des documents antérieurs au XIV<sup>e</sup> siècle</i> , Paris 1881 (réimpr. Genève 1973). [includ: <b>ActesBonfont</b> , <b>CartBlanc</b> , <b>CartLézat</b> , <b>CartMorl</b> , <b>ForOl</b> , <b>LOr</b> , <b>MusArch</b> , <b>TestAman VI d'Albret</b> ]
<b>RevAgen</b>	<i>Revue de l'Agenais</i> . Bulletin de la Société des Sciences, Lettres et Arts / Académie des sciences, lettres et arts d'Agen, 1, 1874–.

- RevBB** *Revue du Béarn et du Pays Basque* (Pau): 1, 1904 – 2, 1905.
- RevBNL** *Revue de Béarn, Navarre et Lannes* (Paris): 1, 1883 – 6, 1888.
- RevGasc** *Revue de Gascogne*: Bulletin mensuel de la Société historique de Gascogne. Auch 1864–1939 (5.1864–41.1900; N.S. 1=42.1901–34=75.1939[?]) (auparavant: Comité d'Histoire et d'Archéologie de la Province Ecclésiastique d'Auch: Bulletin).
- RLaR** *Revue des langues romanes*, p. p. la Société des Langues Romanes, Montpellier 1870– (1<sup>ère</sup> série 1.1870 à 8.1875; 2<sup>e</sup> sér. 1=9.1876 à 6=14.1878; 3<sup>e</sup> sér. 1=15.1879 à 16=30.1886; 4<sup>e</sup> sér. 1=31.1887 à 10=40.1897; 5<sup>e</sup> sér. 1=41.1898 à 10=50.1907; 6<sup>e</sup> sér. 1=51.1908 à 10=60.1918/20; 7<sup>e</sup> sér. 1=61.1921/22 à 7=66.1919/32).
- RLiR** *Revue de linguistique romane*, p. p. la Société de Linguistique Romane, Paris, Strasbourg, 1, 1925–.
- Rn** Raynouard, François-Juste-M., *Lexique roman ou dictionnaire de la langue des troubadours comparée avec les autres langues de l'Europe latine*, vol. 2–6, Paris 1836–1845 (réimpr. Heidelberg 1928).
- RohlfGasc** Rohlf, Gerhard, *Le Gascon. Études de philologie pyrénéenne* (Beihefte zur *ZrP* 85), Tübingen <sup>3</sup>1977.
- RohlfBeitrPyr** Rohlf, Gerhard, «Beiträge zur Kenntnis der Pyrenäenmundarten», *RLiR* 7, 1931, 119–169.
- Schultz** Schultz, Emil, *Gaskognische Grammatik*, Teil 1: *Lautlehre* (Inaugural-Dissertation – Univ. Jena), Greifswald 1893.
- StatCaudecoste** agasc. ca. 1300; Caudecoste [LotG.]
- StatCaudecosteB** Baradat de Lacaze, Charles, «Statuts municipaux de Caudecoste, vicomté de Bruilhois», *ArchGir* 31, 1896, 213–236.
- StatEd** agasc. [1261; cop. ca. 1400]; Bordeaux [Gir.]  
«Statuts donnés à la ville de Bordeaux par le prince Édouard, fils de Henry III», dans: *ACoutBordB* 496–502.  
[ms. A avec var. du ms. B]
- StatFaures** agasc. 1282; Bayonne [BPyr.]  
«Charte des maire et jurats de Bayonne (janvier 1282)», dans: *Bal* 1,437–438.
- StatMonségur** agasc. 1283 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; Monségur [Gir.]  
«Statuts sur les vins, fours, foins, pailles; les coups et les conseils donnés, etc. (4 avril 1283)», dans: *CartMonségurM* 34–39.
- agasc. 1293 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; Monségur [Gir.]  
«Statut sur le prêt des armes», dans: *CartMonségurM* 39–40.
- agasc. 1298 [cop. 14<sup>e</sup> s.]; Monségur [Gir.]  
«Statut établissant la solidarité judiciaire», dans: *CartMonségurM* 40–42.
- TestAman IV d'Albret** aland. 1262 [cop.]; Casteljaloux [LotG.]  
Tamizey de Larroque, Philippe, «Testament d'Amanieu d'Albret», *ArchGir* 3, 1861–1862, 131–137.



Baradat de Lacaze, Charles, «Testament d'Amanieu VI d'Albret», *ArchGir* 25, 1887, 540–545.

aland. 1270 [orig.]

«Acte de 1270, Casteljaloux. Testament d'Amanieu VI, sire d'Albret», dans: **Rec-GascL** 89–96, n° 38.

[Amanieu VI, après avoir fait son testament le 6 juillet 1262, en fit un second le 5 juin 1270]

**TestAstarac**

agasc. 1230; Pays d'Astarac [Gers]

«Testament du Centule 1. Comte d'Astarac. – 1230», dans: **Monl** 6,336–338.

**TextBigM**

Mondon, S., *Vieilles choses et anciens textes de la Bigorre*, Auch 1912.

[includ: **PrivGavarnie**]

**ViticBord**

agasc. 1283 [n.st.]; Bordeaux [Gir.]

**ViticBordB**

Barenes, Jean, «Documents concernant la viticulture en Bordelais au moyen-âge», *ArchGir* 47, 1912, 97–164, spécialement: «Investissement par le doyen de Saint-Seurin de 2 pièces de vigne à Font-de-Gurz», 102–103.

**ZrP**

*Zeitschrift für romanische Philologie*, hg. von Gustav Gröber, fortgeführt von Ernst Hoepffner, Halle, Tübingen, 1, 1877–.

dernière mise à jour: 8 février 2010